



Nghị quyết 116/NQ-CP về chính sách hỗ trợ người lao động và người sử dụng lao động bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19 từ Quỹ bảo hiểm thất nghiệp (BHTN) và Quyết định 28/2021/QĐ-TTg quy định về việc thực hiện các chính sách hỗ trợ tương ứng.

新型コロナウイルス感染症(COVID-19)の影響を受けた被雇用者、および雇用者に対する失業保険基金の支援策に関する決議 No.116/NQ-CP、および支援策の実施に関する決定 No.28/2021/QĐ-TTg

Ngày 24/09/2021, Chính phủ ban hành Nghị quyết 116/NQ-CP về chính sách hỗ trợ người lao động và người sử dụng lao động bị ảnh hưởng bởi đại dịch Covid-19 từ Quỹ BHTN; ngày 01/10/2021 Chính phủ ban hành Quyết định 28/2021/QĐ-TTg quy định chi tiết về việc thực hiện các chính sách này. Theo đó, có một số nội dung đáng chú ý như sau:

政府は、2021年9月24日付で、新型コロナウイルス感染症(Covid-19)の影響を受けた被雇用者、および雇用者に対する失業保険基金の支援策について規定した決議 No.116/NQ-CPを公布し、また、2021年10月1日付で、その支援策の実施を詳細に規定した決定 No.28/2021/QĐ-TTgを公布した。その概要は以下の通りである。

TT 番号	Chính sách 政策	Đối tượng áp dụng 適用対象	Thời gian thực hiện 適用期間	Mức hỗ trợ 支援金	Trình tự, thủ tục thực hiện 申請手順、手続き
1	Hỗ trợ bằng tiền cho người lao động bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19 từ kết dư Quỹ BHTN 失業保険基金の剰余金から COVID-19 の影響を受けた被雇用者への支援金	<ul style="list-style-type: none"> - Người lao động đang tham gia BHTN tại thời điểm 30/9/2021. 2021年9月30日時点で失業保険に加入している被雇用者 - Người lao động dừng tham gia BHTN do chấm dứt hợp đồng lao động trong khoảng thời gian từ 01/01/2020 đến hết 30/09/2021 có thời gian đóng BHTN được bảo lưu theo quy 	Từ 01/10/2021 đến 31/12/2021 2021年10月1日から2021年12月31日まで	<p>Căn cứ vào thời gian đóng BHTN chưa hưởng trợ cấp thất nghiệp tại thời điểm ngày 30/09/2021:</p> <p>2021年9月30日時点で、受給を受けていない失業保険の加入期間別の一時金:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dưới 12 tháng: 1.800.000 VNĐ/người. 12ヵ月未満: 1,800,000 ドン/人 - Đủ 12 tháng đến dưới 60 tháng: 2.100.000 VNĐ/người. 満12ヵ月以上60ヵ月未満: 2,100,000 ドン/人 - Đủ 60 tháng đến dưới 84 tháng: 2.400.000 VNĐ/người. 	<ul style="list-style-type: none"> - Đối với người lao động đang tham gia BHTN: Trong 05 ngày làm việc kể từ ngày nhận được danh sách người lao động đang tham gia BHTN từ Cơ quan bảo hiểm xã hội (BHXH), người sử dụng lao động công khai danh sách với người lao động, lập hồ sơ đề nghị hưởng hỗ trợ theo mẫu tại Quyết định này và gửi về Cơ quan BHXH. 失業保険に加入している被雇用者の場合: 社会保険機関から失業保険加入中の被雇用者のリストを受領した日から5営業日以内に、雇用者は被雇用者にリストを公開のうえ、本決定に添付の様式にて申請書類を作成し、社会保険機関に提出する。 - Đối với người lao động đã dừng tham gia BHTN: Người lao động nộp hồ sơ theo mẫu tại Quyết định này cho Cơ quan BHXH cấp

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc, Hai Ba Trung, Hanoi
Tel: +(84)24 - 39 765 761
Fax: +(84)24 - 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

12F, Yokohama Blue-Avenue, 4-4-2, Minatomirai, Nishi-Ku, Yokohama-Shi, Kanagawa-Ken, Japan

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park, 02 Quang Trung, Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 - 3 898 325
Fax: +(84)236 - 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F, Loyal Building, 151 Vo Thi Sau, ward 6, Dist 3, Ho Chi Minh City
Tel: +(84)28 - 71 088 468



		<p>định, không bao gồm người hưởng lương hưu hàng tháng.</p> <p>2020年1月1日から2021年9月までの期間に労働契約が解除されたことにより、失業保険への加入を停止したが、失業保険の給付を受けていない被雇用者（年金対象者を除く）</p>		<p>満 60 ヶ月以上 84 ヶ月未満： 2,400,000 ドン/人</p> <p>- Đủ 84 tháng đến dưới 108 tháng: 2.650.000 VNĐ/người.</p> <p>満 84 ヶ月以上 108 ヶ月未満： 2,650,000 ドン/人</p> <p>- Đủ 108 tháng đến dưới 132 tháng: 2.900.000 VNĐ/người.</p> <p>満 108 ヶ月以上 132 ヶ月未満： 2,900,000 ドン/人</p> <p>- Đủ 132 tháng trở lên: 3.300.000 VNĐ/người.</p> <p>132 ヶ月以上：3,300,000 ドン/人</p>	<p>tỉnh/huyện nơi người lao động có nhu cầu nhận hỗ trợ.</p> <p>失業保険への加入を停止した被雇用者の場合：被雇用者は、本決定に添付の様式にて申請書類を作成し、受給場所の省・県レベルの社会保険機関に提出する。</p> <p>- Thời gian giải quyết: 10 ~20 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ. 当局の対応日数：申請受理日から10～20営業日</p> <p>- Hình thức nộp hồ sơ: Lựa chọn hình thức Trực tuyến, Dịch vụ bưu chính hoặc Trực tiếp. 申請書類の提出形式：オンライン、郵送または窓口への持参</p>
2	<p>Giảm mức đóng BHTN cho người sử dụng lao động bị ảnh hưởng bởi dịch Covid-19</p> <p>COVID-19の影響を受けた雇用者の失業保険料の引き下げ</p>	<p>Người sử dụng lao động đang tham gia BHTN trước ngày 01/10/2021.</p> <p>2021年10月1日以前に失業保険に加入している雇用者</p>	<p>12 tháng, từ 01/10/2021 đến hết 30/09/2022</p> <p>2021年10月1日から2022年9月30日までの12ヶ月間</p>	<p>Đóng 0% quỹ tiền lương tháng của những người lao động thuộc đối tượng đang tham gia BHTN thuộc trách nhiệm của người sử dụng lao động.</p> <p>(Mức đóng trước đây là 1%)</p> <p>失業保険の納付対象となっている雇用者負担となる失業保険基金への失業保険料の納付が不要（通常の納付率は1%）。</p>	<p>Hằng tháng, người sử dụng lao động tự động trích nộp BHTN theo mức đóng điều chỉnh từ 01/10/2021 đến hết 30/09/2022.</p> <p>2021年10月1日から2022年9月30日まで、毎月、雇用者は免除された失業保険料を差し引いて社会保険料を納付する。</p>

以上。

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc, Hai Ba Trung,
Hanoi
Tel: +(84)24 – 39 765 761
Fax: +(84)24 – 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

12F, Yokohama Blue-Avenue, 4-4-2, Minatomirai,
Nishi-Ku, Yokohama-Shi, Kanagawa-Ken, Japan

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park, 02 Quang Trung,
Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 – 3 898 325
Fax: +(84)236 – 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F, Loyal Building, 151 Vo Thi
Sau, ward 6, Dist 3, Ho Chi Minh City
Tel: +(84)28 - 71 088 468